

No. 15121. AGREEMENT ON THE INTERNATIONAL CARRIAGE OF PERISHABLE FOODSTUFFS AND ON THE SPECIAL EQUIPMENT TO BE USED FOR SUCH CARRIAGE (ATP). CONCLUDED AT GENEVA ON 1 SEPTEMBER 1970¹

N° 15121. ACCORD RELATIF AUX TRANSPORTS INTERNATIONAUX DE DENRÉES PÉRISSABLES ET AUX ENGINS SPÉCIAUX À UTILISER POUR CES TRANSPORTS (ATP). CONCLU À GENÈVE LE 1^{er} SEPTEMBRE 1970¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

14 April 1981

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC

(With effect from 14 April 1982.)

With the following reservation:

ADHÉSION

Instrument déposé le:

14 avril 1981

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE

(Avec effet au 14 avril 1982.)

Avec la réserve suivante:

[GERMAN TEXT—TEXTE ALLEMAND]

„Die Deutsche Demokratische Republik erklärt in Übereinstimmung mit Artikel 16 Absatz 1 des Abkommens, daß sie sich durch Artikel 15 Absätze 2 und 3 des Abkommens nicht als gebunden betrachtet.“

[TRANSLATION]

The German Democratic Republic declares in accordance with article 16, paragraph 1, of the Agreement that it does not consider itself bound by article 15, paragraphs 2 and 3, of the Agreement.

With the following declaration:

[GERMAN TEXT—TEXTE ALLEMAND]

„Die Deutsche Demokratische Republik läßt sich in ihrer Haltung zu den Bestimmungen der Artikel 10 und 14 des Abkommens, soweit sie die Anwendung des Abkommens auf Kolonialgebiete und andere abhängige Territorien betreffen, von den Festlegungen der Deklaration der Vereinten Nationen über die Gewährung der Unabhängigkeit an die kolonialen Länder und Völker (Res. Nr. 1514 (XV) vom 14. Dezember 1960) leiten, welche die Notwendigkeit einer schnellen und bedingungslosen Beendigung des Kolonialismus in allen seinen Formen und Äußerungen proklamieren.“

[TRANSLATION]

The position of the German Democratic Republic with regard to the provisions of articles 10 and 14 of the Agreement, as far as the application of the Agreement to colonial and other dependent territories is concerned, is governed by the provisions of

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1028, p. 121, and annex A in volumes 1037, 1055, 1066, 1088, 1119, 1120, 1140, 1146, 1175 and 1216.

[TRADUCTION]

La République démocratique allemande déclare, conformément au paragraphe 1 de l'article 16 de l'Accord, qu'elle ne se considère pas liée par les paragraphes 2 et 3 de l'article 15 dudit Accord.

Avec la déclaration suivante:

[TRADUCTION]

La position de la République démocratique allemande relative aux dispositions des articles 10 et 14 de l'Accord qui concernent l'application de l'Accord visant les pays coloniaux et autres territoires dépendants est régie par les dispositions de la Déclara-

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1028, p. 121, et annexe A des volumes 1037, 1055, 1066, 1088, 1119, 1120, 1140, 1146, 1175 et 1216.

the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Res. No. 1514 (XV) of 14 December 1960)¹ proclaiming the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations.

Registered ex officio on 14 April 1981.

tion de l'Organisation des Nations Unies sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux [résolution n° 1514 (XV) du 14 décembre 1960]¹, proclamant la nécessité de mettre rapidement et inconditionnellement fin au colonialisme sous toutes ses formes et dans toutes ses manifestations.

Enregistrée d'office le 14 avril 1981.

¹ United Nations, *Official Records of the General Assembly, Fifteenth Session, Supplement No. 16* (A/4684), p. 66.

¹ Nations Unies, *Documents officiels de l'Assemblée générale, quinzième session, Supplément n° 16* (A/4684), p. 70.